



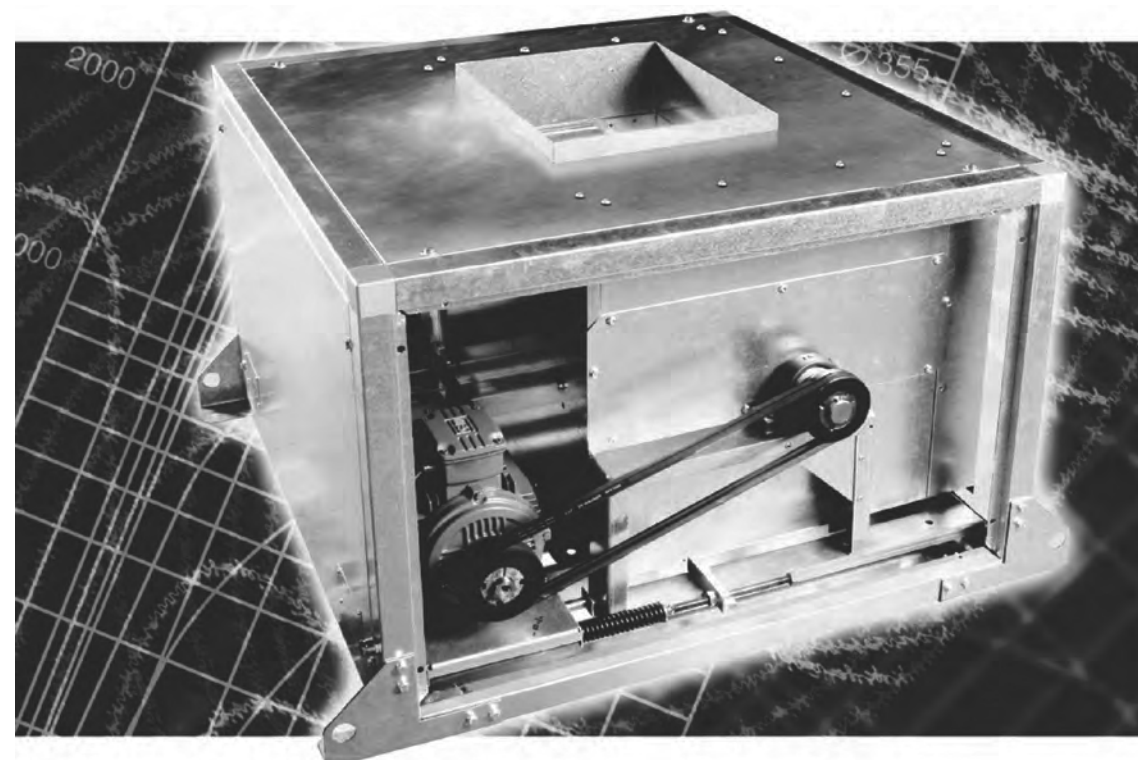
IMPORTANT !! IMPORTANT !! IMPORTANT !! IMPORTANT !!

**INSTRUCCIONES DE USO
Y MANTENIMIENTO**

**INSTRUCTIONS FOR USE
AND MAINTENANCE**

CAJAS DE VENTILACION A TRANSMISION 400°C 2H - CVHT

BELT DRIVEN CABINET FANS 400°C 2H RATED - CVHT

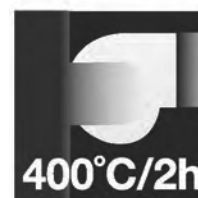


Ref.: 7081004700



S&P Sistemas de Ventilación S.L.U.

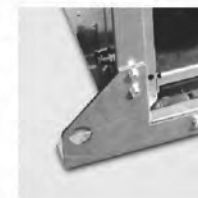
C/ Llevant, 4
Pol. Ind. Llevant
08150 Parets del Vallès
(Barcelona) ESPAÑA
Tel. +34 93 571 93 00
Fax +34 93 571 93 01
consultas@solerpalau.com
www.solerpalau.com



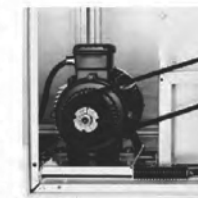
Homologadas según norma EN12101-3.
Approved in accordance with standard EN12101-



Tensor de correa automático, sin mantenimiento.
Automatic belt tensor, maintenance-free.



Anclajes integrados.
Integrated attachments.



Gran compacidad.
Highly compact.



Cantoneiras de aluminio.
Aluminium corner pieces.

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD
Certificate of conformity

0370-CPD-0359

En virtud del Real Decreto 1630/1992, de 29 de diciembre, modificado por el Real Decreto 1328/1995, de 28 de julio, por el que se dictan disposiciones para la aplicación de la directiva 89/106/CEE del Consejo de las Comunidades Europeas de 21 de diciembre de 1988 relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros sobre los productos de construcción, se ha verificado que el producto:

In application of the Royal Decree 1630/1992, of 29 December 1992, amended by the Royal Decree 1328/1995, of 28 July 1995, relative to the application of the Directive 89/106/CEE of the Council of European Communities of 21 December 1988 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member State relating to the construction products (Construction Products Directive-CPD), it has been stated that the product:

Producto/Product: VENTILADORES - EXTRACTORES DE HUMO GAMA CVHT
SMOKE EXHAUST POWERED VENTILATORS GAMA CVHT

Fabricado por/ produced by the manufacturer: SOLER & PALAU, S.A.
Ctra. Puigcerda, s/n
17500 - RIPOLL (GIRONA)

Fabricado en/ in its factory: VENTILADORES CHAYSOL, S.L.
Avda. Los Alcotanes, 45, Polg. Ind. El Cascajal
28320 - PINTO (Madrid)

Es sometido por el fabricante a un control de producción en fábrica y a ensayos posteriores de muestras tomadas en la fábrica según un plan establecido y que el LGAI ha realizado los ensayos de tipo iniciales del producto, la inspección inicial de la fábrica y el control de producción de la fábrica y realiza el seguimiento continuo, auditoría y aprobación del control de producción en fábrica.

is submitted by the manufacturer to a factory production control and to further testing of samples taken at the factory in accordance with the prescribed test plan and that LGAI has performed the initial type-testing of the product, the initial surveillance, assessment and approval of the factory production control.

El presente certificado indica que se han aplicado todos los requisitos relativos a la evaluación de la conformidad descritos en el Anexo ZA de la norma EN 12101-3 y que el producto cumple todos los requisitos mínimos.

This certificate attests that all provisions concerning the attestation of conformity described in Annex ZA of the standard EN 12101-3 were applied and that the product fulfils all of the minimum prescribed requirements.

Fecha/Date: 25 de Noviembre de 2.005

Firma/signature:

Applus⁺
Certification
Technological Center

Xavier Ruiz Peña
Jefe Dpto. Ensayo y Certificación de producto

Applus⁺
Certification
Technological Center

Ramón Capellades i Font
Director General

ADVERTENCIAS GENERALES

Estas instrucciones constituyen parte esencial del producto y deben ser entregadas al operario que lo instale, debiendo conservarse para posteriores manipulaciones. La instalación debe ser efectuada según normas vigentes, de acuerdo con las instrucciones del fabricante y por personal cualificado. **Una inadecuada instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, por los cuales el fabricante no se hace responsable.**

Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del contenido. En caso de duda no utilizar el aparato y dirigirse al proveedor. Los elementos de embalaje (jaula de madera, clavos, grapas, bolsas de plástico, etc.), no deben ser abandonados inadecuadamente, por ser una potencial fuente de peligro.

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento desconectar el aparato de la red de alimentación.

No obstruir la boca de aspiración y de impulsión, protegerlas adecuadamente del contacto involuntario, así como los ejes, poleas, correas y cualquier parte en movimiento. Se dispone de una gama de protecciones, en su catálogo de productos, que podrá adquirir según sus necesidades.

En caso de desperfecto y/o de mal funcionamiento del ventilador, abstenerse de cualquier tentativa iva de reparación o de intervención directa sobre el mismo; **la no observancia de lo indicado conlleva la pérdida de la garantía y puede comprometer la seguridad del ventilador.**

Para garantizar la eficacia de éste, y para su correcto funcionamiento es indispensable efectuar el mantenimiento, ateniéndose a las indicaciones del fabricante.

En caso de que decidan no utilizar más el ventilador, se deberán destruir aquellas partes susceptibles de causar una potencial fuente de peligro.

Para todos los ventiladores con accesorios opcionales o Kit (incluidos los eléctricos) se deberán utilizar sólo accesorios originales. Estos ventiladores deberán ser sólo destinados al uso para el cual se han previsto expresamente; para otros usos ha de considerarse impropio y por lo tanto peligroso.

Está excluida cualquier responsabilidad contractual y extracontractual del fabricante por daños causados por errores en la instalación o en el uso y por lo tanto inobservancia de las instrucciones del mismo.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Nunca se deberán sobrepasar las revoluciones por minuto máximas indicadas en la placa técnica que incorpora cada equipo. El incumplimiento de este punto, puede causar daños a personas, animales o cosas, por los cuales el fabricante no se hace responsable.

MANTENIMIENTO DE LA TRANSMISION

Este equipo de ventilación incorpora un nuevo sistema tensor patentado, que mantiene la tensión adecuada de las correas hasta que el desgaste de ésta, aconseje su sustitución por otra. El sistema tensor, está regulado debidamente de fábrica, en función de la potencia y relación de transmisión del equipo; por lo que no debe modificarse en ningún caso la tensión del muelle que incorpora. Sólo en el caso, que necesite sustituir una correa deteriorada y le resulte imposible hacerlo con la tensión ajustada de fábrica, podrá aflojar el sistema tensor. La no observancia de las siguientes instrucciones, dará como resultado la pérdida de garantía y puede comprometer la seguridad del equipo:

VER FIGURA ADJUNTA

- Aflojar la contratuerca "2"
- Aflojar el tensor mediante una llave exagonal aplicada en "1"
- Montar la correa a sustituir.
- Apretar el tensor mediante una llave exagonal aplicada en "1", hasta que el tope "X", coincida con el extremo de la pieza "3". En este momento el sistema tiene la tensión adecuada a la potencia y relación de transmisión montada originalmente en fábrica.
- Asegurar el sistema de un aflojamiento involuntario, mediante la contratuerca "2"

POLEAS

Deben estar correctamente alineadas entre sí, observando la perpendicularidad con sus respectivos ejes.

CONTROL PREVENTIVO

Los ventiladores y los electroventiladores salen de fábrica debidamente controlados y en perfectas condiciones de funcionamiento, no obstante, y a causa de posibles daños provocados por el transporte deben ser debidamente controlados antes de su puesta en funcionamiento.

CONTROL DE LOS SIGUIENTES COMPONENTES

- VENTILADOR - RODAMIENTO - MOTOR - POLEA - CORREA
- A) Hacer girar el eje a mano para cerciorarse que gira libremente.
- B) Limpiar el ventilador antes de su instalación.
- C) Controlar que el motor gira en su correcta dirección.

MANTENIMIENTO

Llevar a cabo un cuidadoso examen a la unidad ven ilante, después de cada largo periodo de parada.

UNAVEZALMES

Controlar el motor y el rodamiento del ventilador y si es necesario lubricar con grasa apropiada a las condiciones ambientales y mecánicas a las que vaya a trabajar el ventilador.

- Controlar el estado de la correa.
- Controlar el ventilador (Turbina y Carcasa).

RODAMIENTOS

No lubricar el rodamiento antes de su instalación ya que están lubricados de fábrica. La relubricación se realizará, utilizando grasa de jabón de litio K3K-30 DIN51825, consistencia NLGI-3.

LA RELUBRICACIÓN SE REALIZARÁ A LAS 20.000 HORAS O 2 AÑOS COMO MÁXIMO. EN CONDICIONES SEVERAS O AMBIENTES HÚMEDOS, CAMBIOS BRUSCOS O CONDICIONES EXTREMAS DE TEMPERATURA, SUSTITUIR LA GRASA CADA 3.000 HORAS O 6 MESES COMO MÁXIMO. NO DESMONTAR NUNCA LOS RODAMIENTOS.

ATENCION

Todos los ventiladores y electroventiladores equipados con rotores en movimiento y parte eléctrica con grado de protección IP (NORMA CEI) deben trabajar en el interior de elementos o componentes de forma que su zona peligrosa (*), quede aislada del resto de la instalación, debiendo incorporar, sino fuese así, las oportunas protecciones en la aspiración e impulsión. Se dispone de una gama de protecciones, en el catálogo de productos, que podrá adquirirse según sus necesidades.

La instalación debe hacerse de acuerdo al reglamento vigente en cada país.

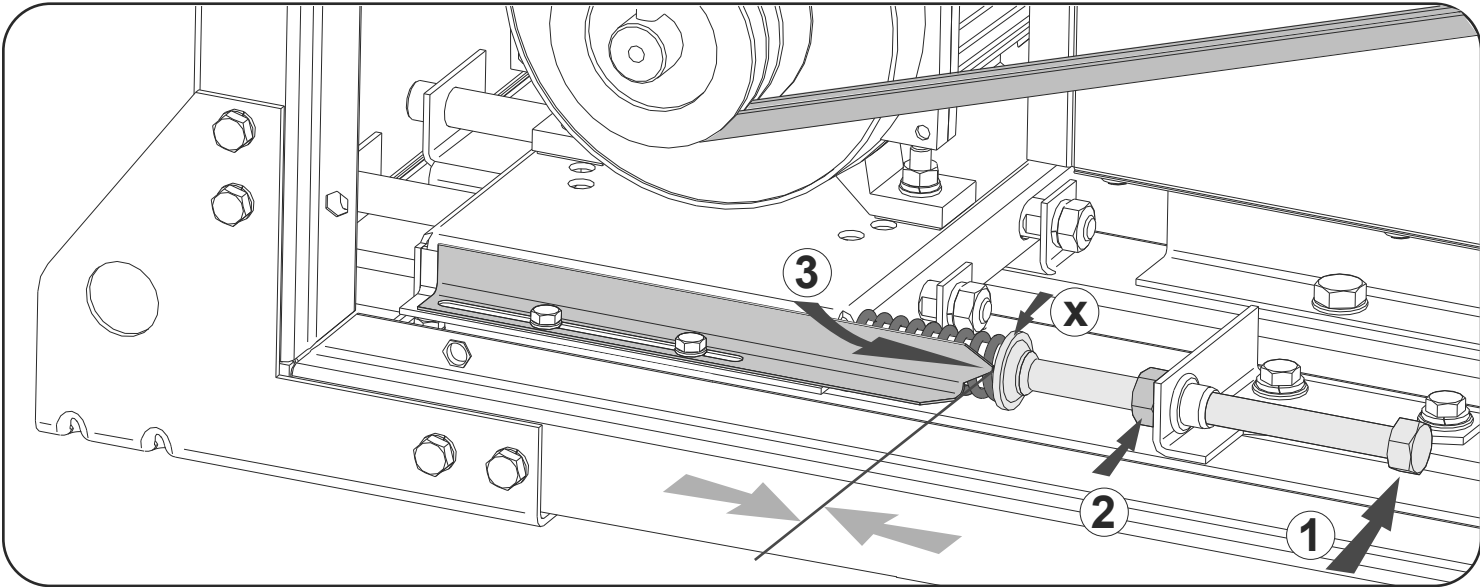
ADVERTENCIA EN FUNCION DE LA ALIMENTACION ELECTRICA EN MOTOVENTILADORES

Todos los motoventiladores deben conectarse a una eficaz instalación de masa a tierra según lo previsto en la norma de seguridad vigente. Es necesario verificar este fundamental requisito de seguridad. En caso de duda, solicitar un control de la instalación eléctrica por parte del personal cualificado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la falta de masa a tierra de la instalación. Hacer verificar por parte de personal cualificado que la instalación eléctrica sea adecuada a la potencia máxima absorbida del aparato, verificando en particular que la sección del cable de la instalación sea idónea a la potencia absorbida del mismo. Para la conexión a la red es necesario preveer un interruptor unipolar según lo previsto en la normativa de seguridad vigente. El uso de cualquier componente que utiliza energía eléctrica comporta la observación de algunas reglas fundamentales.

NO TOCAR el ventilador con parte del cuerpo mojado o húmedo y/o con los pies descalzos.
NO TIRAR de los cables eléctricos.
NO DEJAR el ventilador expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
NO PERMITIR que el ventilador sea manipulado por personas no cualificadas.
 (*) *Se entiende por zona peligrosa, cualquier zona dentro y/o alrededor de una máquina en la cual la presencia de una persona expuesta, suponga un riesgo para la seguridad o la salud de la misma.*

El instalador deberá preveer los medios necesarios, para que el equipo una vez instalado, cumpla las siguientes directivas:

- Directiva de baja Tensión CE/73/23 y CE/93/68
- Directiva de Máquinas CE/98/37
- Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CE



***الصيانة الوقائية :**

الوحدة تخرج من المصنع في حالة جيدة من حيث الضبط والتجميع لضمان سلامة ودفقة التشغيل ومع ذلك يجب المراجعة قبل التشغيل لتلاشي حدوث اي تلفيات او عواقب اثناء النقل .

- التحكم في كل من المروحة المنزلقات المحرك الطارات السيور
- أ يتم ادارة عامود الدوران يدويا للتأكد من عمله بسهولة دون اي عواقب .
- ب تنظيف المروحة قبل التشغيل .
- ج التأكد من دوران المحرك في الاتجاه الصحيح .

***الصيانة الدورية :**

المراجعة بدفقة تفصيلية للوحدة بالكامل في حالة عدم تشغيلها لمدة طويلة .
 كل شهر يجب فحص توصيلات المحرك الكهربوي ورومان بلي المروحة مع تشحيمها انا لازم الامر طبقا لضغوط وظروف التشغيل كما يتم فحص درجة شد السيور وجسم ورفشة المروحة .

***المنزلقات :**

لا يتم تشحيم المنزلقات قبل التشغيل حيث انها سابقة التشحيم في المصنع .
 عند التشحيم يتم استعمال شحم الليثيم 51825 K3K-30DIN بدرجة 3- NLGI .
 التشحيم يجب ان يتم بعد 20000 ساعة تشغيل او بعد سنتين من تاريخ التشغيل بحد أقصى .

يجب استبدال الشحم كل 3000 ساعة تشغيل او بحد أقصى 6 شهور وفي حالة التشغيل في الاجواء الرطبة او في حالة تغيرات شديدة في درجات الحرارة وظروف التشغيل ولكن لا يتم قطعيا ازالة المنزلقات من مكانها .

***ملوحة :**

جميع المراوح والمحركات المزودة بمكونات دوارة بدرجة حماية IP وذلك طبقا لمواصفات IEC القياسية يجب ان تعمل فقط داخل الاجزاء او المكونات الخاصة بها وفي هذه الحالة تعتبر منطقة العمل منطقة خطرة (*) ويتم فصلها عن باقي المنطقة وفي حالة عدم امكانية تحقيق ذلك فلا بد من ضمان وتوفير مدخل ومخرج امن للهواء .

كتالوج الوحدة يحتوي علي بعض وحدات الحماية التي يمكن الاستفادة منها اثناء التشغيل طبقا لاحتياج مع مراعاة ان التركيب يتم طبقا للتعليمات والمواصفات القياسية للدولة .

***ملحوظات على توصيل موتور المروحة :**

يتم توصيل أرضي جميع المحركات بنقطة التاريزض وذلك اتباعا لمعايير السلامة وهو مبدأ اساسي يجب التأكيد منه .
 في حالة الاستفسار وعدم الدارية يجب طلب فني مؤهل حيث ان المصنع غير مسئول عن اي تلفيات قد تحدث نتيجة عدم التاريزض الجيد .

يجب التأكد من ان التركيب يتم عن طريق فنيين مؤهلين مع مراعاة أقصى حمل كهربائي للمروحة ومطابقة مقطع الكابل الكهربائي المستخدم لذلك .

يجب استخدام قاطع اوتوماتيكي احادي الوحدة للربط بين مصدر الكهرباء والوحدة وذلك طبقا للمواصفات الاوروبية .

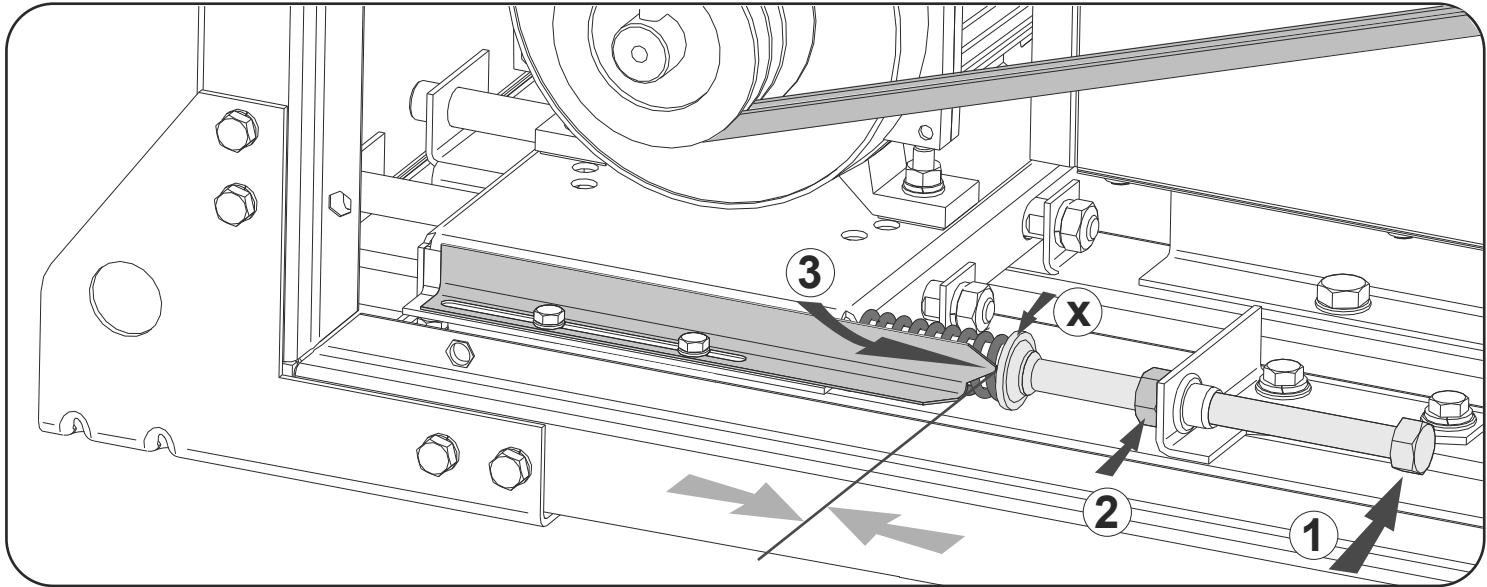
ان استخدام اي وحدة يتم تشغيلها عن طريق الشبكة العامة للكهرباء يتطلب معها اتباع قواعد السلامة الاساسية .

لا يتم لمس المروحة باي جزء مبلل من الجسم .

لا يتم شد الكابلات الكهربائية او نزعها .

لا يتم ترك المروحة معرضة للاجواء (ضوء الشمس المطر) .

لا يسمح التعامل مع أشخاص غير مؤهلين مع المروحة .



تعليمات التشغيل والصيانة لمراوح موديل CVHT

*** إرشادات عامة :**

هذه الإرشادات هي جزء اساسي من المنتج ويجب تسليمها للمسئول عن التركيب وتخزينها في مكان امن للرجوع اليها في المستقبل .

يجب ان يتم التركيب من قبل الأشخاص المؤهلين وفقا لتعليمات الشركة الصانعة واللوائح الحالية .

التركيب الغير صحيح قد يؤدي الي الضرر الذي يلحق بالأشخاص او الحيوانات او الانشاء الاخرى .

يجب التحقق من العناصر التالية عند استلام المنتج " الحجم ، الطراز ، الجهد ،التردد .

اذا كنت غير مؤهل لا تستخدم المعدات واتصل بالمورد .

يرجى ملاحظة ان عناصر التعبئة والتغليف " اطوار خشبي ، مسامير ، دبابيس ، اكياس بلاستيك ، وغيرها " يجب التخلص منه بطريقة مناسبة لانها تشكل خطرا محتمل .

تأكد من فصل التيار الكهربائي قبل القيام باي عملية للتنظيف او الصيانة او التركيب .

تأكد من عدم وجود عائق في مدخل وخروج الهواء وكذلك الطارات والسيور وغيرها من اي اجزاء متحركة ، تكون محمية بشكل مناسب من الاتصال المباشر ويشمل كتالوج المنتجات مجموعة من اجهزة الحماية التي يمكن الحصول عليها وتركيبها اثناء التشغيل .

في حالة وجود خلل او تلاحظ ضعف اداء من المروحة فمن المهم ان تذهب لاقرب مزع معتمد لاستشارة الوكيل المعتمد من قبل الشركة المصنعة وعدم الامتثال لهذه التعليمات يبطل الضمان .

من اهل ضمان التشغيل الصحيح للمروحة فان من الضروري اتباع تعليمات المصنع اثناء اجراء عملية الصيانة الدورية .

يجب استعمال المملقات الاختبارية الاصلية الخاصة بهذه النوعية من المراوح واستخدام المروحة في الغرض الاساسي المصنعة من اجله وتعتبر جميع الاستخدامات الاخرى غير ملائمة وبالتالي خطرة والمصنع يخلي مسؤوليته الكاملة عما قد يحدث من هذا الاستخدام الخاطى .

***تعليمات التركيب والتشغيل :**

يجب مراعاة عدم دوران المروحة عن الحد الأقصى لسرعة الدوران المسموح بها والمذكورة في لوحة البيانات الفنية وعدم اتباع التعليمات قد يؤدي الي الاذي بالشخص المسئول عن التشغيل والمصنع يخلي مسؤوليته في حالة عدم اتباع التعليمات الصحيحة .

***تركيب سيور نقل الحركة :**

ان الوحدة مزودة بنظام تقني جديد لتشغيل سيور نقل الحركة بما يضمن الحفاظ على النسب وادق وحدة شد للسيور حتى انتهاء عمرها الافتراضي والاحتياج لتغييرها .

هذا النظام يتم ضبطه في المصنع بما يضمن نقل الحركة بالنسبة المطلوبة وبنقطة شديدة تحت اي ظرف لا يتم تغير درجة شد الباي ويتم تغيير السيور الاصلية الموردة من المصنع في حالة التلف فقط .

في حالة اتباع التعليمات السابقة فان ذلك يؤدي الي سقوط ضمان الوحدة وقد يؤدي الي عدم مطابقة الوحدة لمواصفات السلامة .

*برجاء مراجعة الرسم المرفق .

فك الصامولة رقم 2 .

يتم ثبوية مثبت الشد باستخدام المفتاح الممدس (رسم 1) .

يتم فك السيور القديمة لاستبدالها .

يتم وضع السيور الجديدة .

يتم الربط علي مثبت الشد باستخدام المفتاح الممدس حتي نقطة X وهي نقطة الايقاف وبالتزامن مع نهاية نقطة 3

في هذه اللحظة وبعد تنفيذ ما سبق فان السيور اصبحت مثالية الشد للاحتفاظ بنفس النسبة الاصلية لنقل الطاقة من الموتور الي المروحة .

***الطارات :**

يجب ضبطها بحيث ان تكون محاذاة بشكل صحيح والتأكد من تعامد المحاور بكل منها .

ADVERTENCIAS GERAIS

Estas instruções constituem parte essencial do produto e devem ser entregues ao técnico que o vai instalar devendo conservar-se para posteriores assistências. A instalação deve ser efectuada de acordo com as normas vigentes, de acordo com as instruções do fabricante e por técnicos qualificados. Uma instalação inadequada pode causar danos em pessoas, animais ou objectos, pelos quais o fabricante não se responsabiliza.

Depois de retirar a embalagem, assegure-se da integridade do conteúdo. Em caso de dúvida não utilizar o aparelho e dirija-se ao fornecedor. Os elementos da embalagem (jaula de madeira, pregos, grampos, bolsas de plástico, etc.), não devem ser abandonados inadequadamente, por serem uma potencial fonte de perigo.

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica.

Não obstruir a boca de aspiração e de impulsão, protege-las adequadamente do contacto involuntário, assim como os eixos, polies, correias e qualquer parte em movimento. Estão disponíveis no seu catalogo de produtos, que poderá adquirir de acordo com as suas necessidades.

Em caso de mau funcionamento do ventilador abstenha-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa sobre o mesmo; a não observância do indicado acarreta a perda da garantia e pode comprometer a segurança do ventilador.

Para garantir a eficácia deste e para o seu correcto funcionamento é indispensável efectuar a manutenção, atendendo às indicações do fabricante.

No caso de não utilizarem mais o ventilador deverá destruir todas as partes susceptíveis de causar uma potencial fonte de perigo.

Para todos os ventiladores com acessórios opcionais ou KIT (incluindo os eléctricos) deverá utilizar só acessórios originais. Estes ventiladores deverão ser só destinados ao uso para o qual fora expressamente previstos; consideram-se impróprios para outros usos e por tanto perigosos.

Está excluída qualquer responsabilidade contratual e extracontratual do fabricante por danos causados por erros na instalação ou no uso, e por inobservância das instruções do mesmo.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Não deverá nunca ultrapassar as rotações máximas por minuto indicadas na placa técnica que incorpora cada equipamento. O incumprimento deste ponto, pode causar danos a pessoas, animais ou objectos, pelos quais o fabricante não se responsabiliza.

MANUTENÇÃO DA TRANSMISSÃO

Este equipamento de ventilação incorpora um novo sistema tensor patentado, que mantém a tensão das correias adequada, aconselhando a sua substituição por desgaste. O sistema tensor está regulado devidamente de fábrica em função da potência e relação de transmissão do equipamento; pelo que não se deve modificar em nenhum caso a tensão da mola que incorpora. Só no caso de necessitar substituir uma correia deteriorada e que seja impossível faze-lo com a tensão ajustada de fábrica, poderá aliviar o sistema tensor. A não observância das seguintes instruções, terá como resultado a perda de garantia e pode comprometer a segurança do equipamento:

- VER FIGURA ANEXA
- Aliviar a contraporca "2"
 - Aliviar o tensor através de uma chave exagonal aplicada em "1"
 - Montar a correia a substituir.
 - Apertar o tensor através de uma chave exagonal aplicada em "1", até que o topo "X", coincida com o extremo da peça "3". Nesse momento o sistema têm a tensão adequada à potência e relação de transmissão montada originalmente na fábrica.
 - Assegure-se que não haja um aliviar involuntário do sistema, através da contraporca "2".

POLIES

Devem estar correctamente alinhadas entre si, observando a perpendicularidade com os seus respectivos eixos.

CONTROLO PREVENTIVO

Os ventiladores e os electroventiladores saem de fabrica devidamente controlados e em perfeitas condições de funcionamento, não obstante, e devido a possíveis danos provocados pelo transporte devem ser devidamente controlados antes de iniciar o seu funcionamento.

CONTROLO DOS SEGUINTE COMPONENTES

VENTILADOR ROLAMENTOS MOTOR POLIE CORREIA

- A) Fazer girar o eixo à mão para certificar-se que gira livremente.
- B) Limpar o ventilador antes da sua instalação.
- C) Verifique que o motor gira na sua correcta direcção.

MANUTENÇÃO

Leve a cabo um cuidadoso exame à unidade ventilante, depois de cada longo período de paragem.

UMA VEZ POR MÊS

Verifique o motor e o rolamento do ventilador e se necessário lubrifique com o lubrificante apropriado às condições e mecânicas em que o ventilador está a trabalhar.

Verifique o estado das correias.
Verifique o ventilador (Turbina e Carcaça).

ROLAMENTOS

Não lubrifique o rolamento antes da sua instalação já que estão lubrificados de fabrica. A re-lubrificação deverá ser realizada utilizando o lubrificante de sabão de lítio K3K-30 DIN51825, consistência NLGI-3.

A RE-LUBRIFICAÇÃO DEVERÁ SER REALIZADA A CADA 20.000 HORAS OU EM CADA 2 ANOS. EM CONDIÇÕES SEVERAS OU AMBIENTES HUMIDOS, MUDANÇAS BRUSCAS OU CONDIÇÕES EXTREMAS DE TEMPERATURA, SUBSTITUA O LUBRIFICANTE EM CADA 3.000 HORAS OU EM CADA 6 MESES. NÃO DESMONTA NUNCA OS ROLAMENTOS.

ATENÇÃO

Todos os ven iladores e electroventiladores equipados com rotores em movimento e parte eléctrica com grau de potência IP (NORMA CEI) devem trabalhar no interior de elementos ou componentes de forma que a sua zona perigosa (*) fique isolada do resto da instalação, devendo incorporar, assim sendo, as oportunas protecções na aspiração e na impulsão.

A instalação deve fazer-se de acordo com o regulamento vigente em cada país.

ADVERTÊNCIA EM FUNÇÃODA ALIMENTAÇÃO ELECTRICA EM MOTOVENTILADORES

Todos os motoventiladores devem ligar-se a uma eficaz instalação de massa terra conforme o previsto na norma de segurança vigente. É necessário verificar este fundamental requisito de segurança. Em caso de dúvida, solicitar um controlo da instalação eléctrica por parte de um técnico qualificado, já que o fabricante não tem responsabilidade por eventuais danos causados por falta de massa terra da instalação. Faça verificar por um técnico qualificado que a instalação eléctrica seja adequada à potência máxima absorvida do aparelho, verificando em particular que a secção do cabo da instalação seja idónea à potência absorvida do mesmo. Para a ligação à rede é necessário instalar um interruptor unipolar conforme previsto na normativa de segurança vigente. O uso de qualquer componente que utilize energia eléctrica comporta a observação de algumas regras fundamentais.

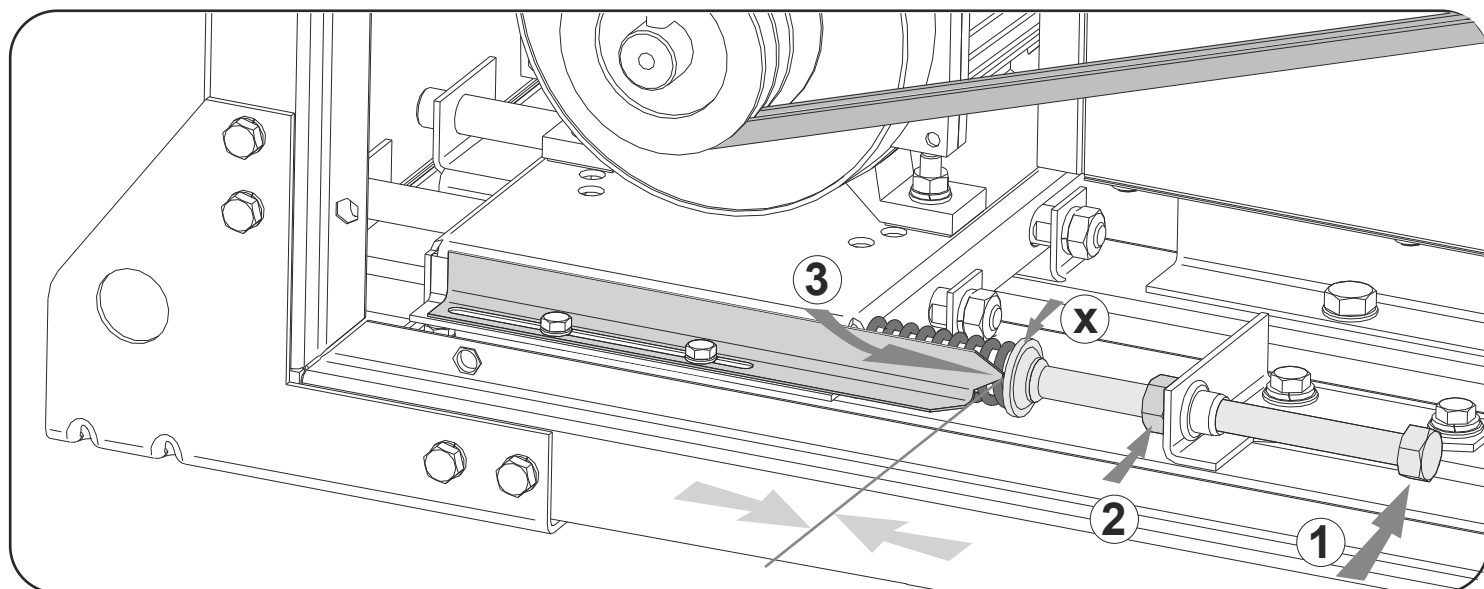
NÃO TOCAR no ventilador com parte do corpo molhado ou húmido e/ou com os pés descalços
NÃO TIRAR dos cabos eléctricos.
NÃO DEIXAR o ventilador exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
NÃO PERMITIR que o ventilador seja manuseado por pessoas não qualificadas.

(*) Entende-se por zona perigosa, qualquer zona dentro e/ou ao redor de uma máquina na qual a presença de um pessoa exposta, suponha um risco para a segurança ou a saúde da mesma.

O instalador deverá prever os meios necessários, para que o equipamento uma vez instalado, cumpra as seguintes directivas:

- Directiva de baixa Tensão CE/37/23 e CE/93/68
- Directiva de Máquinas CE/98/37

Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/CE



GENERAL INDICATIONS

These instructions are an essential part of the product and must be handed over to the operator in charge of installation, and stored in a safe place for future reference.

Installation must be carried out by suitably qualified persons and in accordance with the manufacturer's instructions and current regulations. The incorrect installation of this product may result in damage to persons, animals or other things for which the manufacturer will not be liable.

We recommend that you check the following items when receiving the product: size, model, voltage and frequency. If in doubt, do not use the equipment and contact the supplier. Please note that the packaging elements (wooden frame, nails, staples, plastic bags, etc) must be disposed of in an appropriate manner, since they are a potential hazard. Make sure the equipment has been disconnected from the electrical mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation.

Do not obstruct the inlet or outlet air ports, which must, along with the axles, pulleys, belts and any other moving parts, be appropriately protected from involuntary contact. The product catalogue includes a range of protective devices which can be acquired in accordance with the safety requirements of the installation.

In the event of a defect and/or poor operation of the fan, it is important that the unit is not altered or inspected prior to consulting an approved agent of the manufacturer. Failure to comply with this instruction will invalidate the warranty, and may compromise the safety of the fan.

In order to guarantee the correct operation of the fan, it is essential that all maintenance is carried out in accordance with the manufacturer's instructions.

Should you decide to stop using the fan, destroy those parts which are potentially hazardous.

Fans with optional accessories or kit (including electrical fans) must only use original accessories. These fans must only be used for those purposes for which they have been designed; all other uses are considered inappropriate and hence dangerous.

The manufacturer is released from any contractual or extracontractual liability deriving from any damage caused by inappropriate installation or use and disregard for the manufacturer's instructions.

ASSEMBLY & INSTALLATION INSTRUCTIONS

Do not exceed the maximum revolutions per minute indicated on the technical data plate label which is included on all equipment. Failure to observe this point may result in damage to persons, animals or things. The manufacturer accepts no liability for and harm caused by the incorrect installation and operation of the unit.

BELT DRIVE TRANSMISSION ASSEMBLY

This ventilation equipment incorporates a new patented belt drive system which maintains the appropriate tension of the belts until they are worn out and need replacing. The belt drive system is appropriately adjusted at the factory, in keeping with the power and gear ratio of the equipment. Do not, in any circumstance, modify the tension of the spring. The sensor system should only be modified if you find it impossible to replace a deteriorated belt with the factory adjusted tension. Failure to comply with the following instructions will involve the loss of warranty, and may compromise the safety of the equipment:

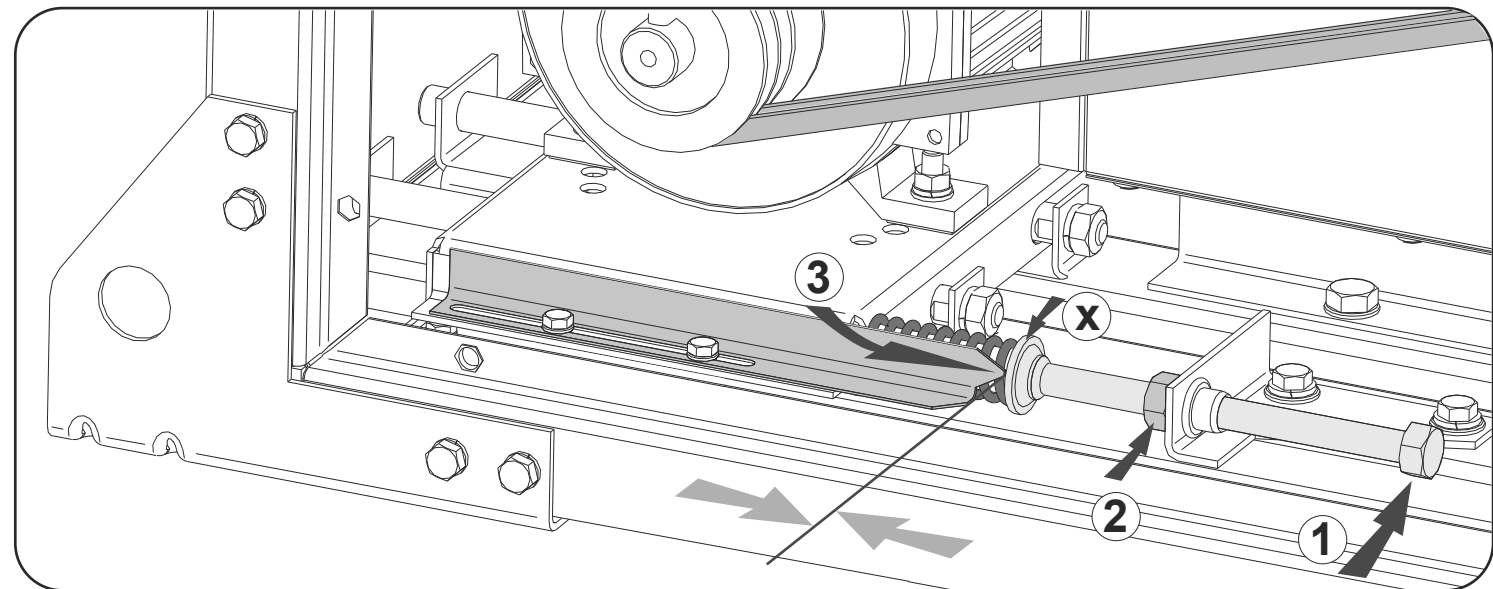
- SEE ATTACHED FIGURE
- Unscrew counter nut "2"
 - Loosen the tensor using a hexagonal key applied in "1"
 - Mount the belt for replacement.
 - Tighten the tensor using a hexagonal key applied in "1", up to stop point "X", coinciding with the end of piece "3". At this moment, the system has the appropriate tension in keeping with the power and gear ratio as originally mounted in the factory.
 - Use counter nut "2" to protect the system from involuntary loosening.

PULLEYS

These must be correctly aligned, strictly observing the perpendicularity of their respective axles.

PREVENTIVE CONTROL

The fans and electrofans leave the factory having been correctly assembled and supplied in perfect operating conditions. Nevertheless, they should be controlled before commissioning, since damage may have been caused during transit.



CONTROL OF THE FOLLOWING COMPONENTS

FAN - ROLLER - MOTOR - PULLEY - BELT

- A) Manually turn the axle to ensure it can rotate without resistance.
- B) Clean the fan before installing.
- C) Make sure the motor turns in the correct direction.

MAINTENANCE

Carry out a detailed examination of the fan unit whenever it has been idle for a long period of time.

ONCE A MONTH

Inspect the fan motor electrical connections and fan bearings and, if necessary, lubricate in accordance with the atmospheric and mechanical conditions in which the fan is to operate.

Inspect the state of the belt.
Inspect the fan (fan wheel and casing).

ROLLERS

Do not lubricate the roller before installation, as it has already been lubricated in the factory. Relubrication shall be carried out using lithium soap grease K3K-30 DIN51825, consistency NLGI-3.

RELUBRICATION SHALL BE CARRIED OUT AFTER 20.000 HOURS OR TWO YEARS MAXIMUM. REPLACE THE GREASE EVERY 3000 HOURS OR SIX MONTHS MAXIMUM IN SEVERE CONDITIONS OR HUMID ENVIRONMENTS, OR WHEN THERE HAVE BEEN BRUSQUE CHANGES OR EXTREME TEMPERATURE CONDITIONS. NEVER REMOVE THE ROLLERS.

NOTICE

All fans and electrofans equipped with moving rotors and with IP protection grade electrical characteristics (IEC STANDARD) must work inside the elements or components, in such a manner that the hazard area (*) is isolated from the rest of the installation. If this is not possible, proper inlet and outlet air port protection must be incorporated. The product catalogue includes a range of protective devices which can be acquired in line with your requirements.

Installation must be carried out in accordance with the regulations in force within the country of installation.

NOTICE REGARDING POWER SUPPLY IN MOTOR FANS

All motor fans must be connected to an earth grounded connection in accordance with current safety regulations. This fundamental safety requirement must be checked. If in doubt, please request an electrical installation control by qualified staff, since the manufacturer is not liable for any damage caused due to an inappropriate mass to ground installation.

Make sure qualified staff check that the electrical installation is in keeping with the equipment's maximum absorbed power, checking in particular that the cable section of the installation is appropriate for the maximum absorbed current load.

A single pole circuit breaker must be used for connection to the electrical supply in accordance with current European legislation.

The use of any component powered by electricity shall require that fundamental safety rules be observed.

DO NOT TOUCH the fan with any wet or damp part of the body.

DO NOT PULL ON the electrical cables.

DO NOT LEAVE the fan exposed to atmospheric agents (rainwater, sunlight, etc).

DO NOT ALLOW the fan to be handled by unqualified staff.

(*) Hazard area is understood as being any area inside and/or around the machine in which the presence of an exposed person implies a risk to their health and/or safety.

The installer must have all the necessary resources and to ensure that the equipment, once installed, complies with the following directives:

- Low tension directive 73/23/EC and 93/68/EC
- Machinery directive 98/37/EC
- Electromagnetic compatibility directive 89/336/EC

RECOMMANDATIONS GENERALES

Ces instructions de montage font partie intégrante du produit et doivent être remises à la personne devant l'installer et doivent être conservées pour les manipulations futures. L'installation doit être effectuée selon les normes en vigueur, en accord avec les instructions du fabricant et par une personne qualifiée. Une installation mal réalisée peut occasionner des dommages aux personnes, animaux ou objets dont le fabricant ne pourra pas être tenu pour responsable.

Après avoir retiré l'emballage, vérifier l'état général du produit. En cas de doute ne pas utiliser l'appareil et prendre contact avec le fournisseur. Les éléments de l'emballage (bois, clous, agrafes, sac en plastique, etc...), ne doivent pas être jetés n'importe où, pouvant représenter une potentielle source de danger.

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien s'assurer que l'appareil est déconnecté du réseau d'alimentation électrique.

Si le ventilateur est installé dans une zone dangereuse, (c'est à dire toutes zones dans et/ou autour d'une machine pour laquelle la présence d'une personne exposée suppose un risque pour sa sécurité ou sa santé) accessible à l'utilisateur, et pour être en conformité avec la Directive Machine 89/392/CE, il doit être prévu de monter les protections nécessaires à éviter tout contact avec les parties tournantes. Une gamme complète de protections est disponible dans notre catalogue en fonction des besoins rencontrés.

En cas de problème et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, ne pas chercher à le réparer par soi-même. Toute manipulation effectuée par une personne non autorisée, entraînerait l'annulation de la garantie et pourrait compromettre la sécurité du ventilateur.

Afin de maintenir l'efficacité du ventilateur et un fonctionnement correct il est indispensable d'effectuer les opérations d'entretien indiquées par le fabricant.

En cas d'arrêt d'u ilisa ion du ventilateur, les parties pouvant représenter une potentielle source de danger devront être détruites.

Pour tous les ventilateurs équipés d'accessoires en option ou Kit (y compris les électriques) il devra être utilisé des accessoires d'origine.

Les ventilateurs doivent être utilisés dans des applications prévues par le fabricant.

Toute autre application doit être considérée inapte et donc dangereuse.

Le fabricant décline toute responsabilité, contractuelle ou non, pour des dommages occasionnés suite à des erreurs d'installation ou d'utilisation dues au non-respect des instructions.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Ne jamais dépasser la vitesse maximale de rotation en tour par minute de la turbine indiquée sur la plaque caractéristique de l'appareil. Le non-respect de cette consigne peut occasionner des dommages aux personnes, animaux ou objets dont le fabricant ne pourra pas être tenu pour responsable.

ENTRETIEN DE LA TRANSMISSION

Cet appareil est équipé d'un nouveau système de tension breveté, maintenant une tension adéquate des courroies jusqu'à ce que l'usure nécessite leur changement. Ce système est pré-réglé en usine en fonction de la puissance moteur et du rapport de transmission. Il ne faut donc pas modifier la tension du ressort. On pourra détendre le système de tension seulement en cas de substitution d'une ou des courroies, avec impossibilité de le faire avec la tension pré-réglée en usine. Le non-respect de cette consigne annule la garantie et peut compromettre la sécurité de l'appareil:

VOIR FIGURE JOINTE

- Dévisser le contre-écrou "2"
- Dévisser le tenseur avec une clé pour tête hexagonale sur "1"
- Monter la courroie de remplacement.
- Visser le tenseur avec la clé sur "1", jusqu'à la ce que la butée "X", coïncide avec l'extrémité de la pièce "3". En cette position le système a la tension adéquate pour la puissance moteur et rapport de transmission installés originellement en usine.
- Visser le contre-écrou "2" pour figer le réglage

POULIES

Elles doivent être correctement alignées et perpendiculaires à leur arbre respectif.

CONTROLE PREVENTIF

Les ventilateurs et moto-ventilateurs sortent d'usine dûment contrôlés et en parfaite condition de fonctionnement. Néanmoins, et à cause de possibles dommages provoqués lors du transport, ils doivent faire l'objet d'un contrôle avant leur mise en service.

CONTROLE DES COMPOSANTS SUIVANTS**VENTILATEUR - ROULEMENTS - MOTEUR - POULIES - COUROIE**

- A) Faire tourner l'arbre manuellement pour vérifier qu'il tourne librement.
- B) Nettoyer le ventilateur avant l'installation.
- C) Vérifier que le moteur tourne dans le bon sens.

ENTRETIEN

Pratiquer un examen approfondi du ventilateur après une longue période d'arrêt

UNE FOIS PAR MOIS

Contrôler le moteur, les roulements du ventilateur et si nécessaire lubrifier avec une graisse appropriée aux conditions d'utilisation. Contrôler l'état de ou des courroies. Contrôler le ventilateur (Turbine et Carcasse).

ROULEMENTS

Ne pas lubrifier les roulements avant l'installation du ventilateur vue qu'ils ont été lubrifiés en usine. Lors de l'entretien, en cas de lubrifica ion, utiliser une graisse type K3K-30 DIN51825, de consistance NLGI-3.

LA LUBRIFICATION SE FERA TOUTES LES 20.000 HEURES OU TOUTS LES 2 ANS MAXIMUMS. EN MILIEUX DIFFICILES OU AMBIANCES HUMIDES, CHANGEMENTS BRUSQUES OU CONDITIONS EXTRÊMES DE TEMPERATURE, LUBRIFIER TOUTES LES 3000 HEURES OU 6 MOIS MAXIMUM. NE JAMAIS DEMONTER LES ROULEMENTS.

ATTENTION

Si le ventilateur est installé dans une zone dangereuse, c'est à dire toutes zones dans et/ou autour d'une machine pour laquelle la présence d'une personne exposée suppose un risque pour sa sécurité ou sa santé, accessible à l'u ilisateur, et pour être en conformité avec la Direc ive Machine 89/392/CE, il doit être prévu de monter les protections nécessaires à éviter tout contact avec les parties tournantes. Une gamme complète de protections est disponible dans notre catalogue en fonction des besoins rencontrés. L'installation devra être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

AVERTISSEMENT RELATIF A L'ALIMENTATION ELECTRIQUE DE MOTOVENTILATEURS

Tous les moto-ventilateurs doivent être correctement raccordés à la terre. Il est important de respecter cette exigence de sécurité. En cas de doute, demander un contrôle de l'installation par une personne qualifiée. Le fabricant ne serait tenu pour responsable d'éventuels dommages dus à une mise à la terre défaillante.

Faire contrôler l'installation électrique par une personne qualifiée. Vérifier que l'installation est en adéquation avec la puissance absorbée par le ventilateur, vérifier en particulier que la section du câble est adaptée à cette puissance.

Pour le raccordement au réseau, prévoir un organe de coupure sur tous les pôles conformément à la norme en vigueur.

L'utilisation de n'importe quel composant électrique comporte des règles fondamentales à respecter:

NE PAS TOUCHER le ventilateur avec les mains, ou autres parties du corps, humides ou mouillées et/ou les pieds déchaussés.

NE PAS TIRER sur les câbles électriques.

NE PAS LAISSER le ventilateur directement exposé aux intempéries (pluie, soleil, etc.).

NE PAS PERMETTRE que le ventilateur soit manipulé par des personnes non qualifiées.

L'installateur doit mettre en place les moyens nécessaires pour que le ventilateur une fois installé respecte les Directives suivantes:

Directive Basse Tension CE/73/23 et CE/93/68

Directive Machine CE/98/37

Directive de Compatibilité Electromagnétique 89/336/CE

AVVERTENZE GENERALI

Queste istruzioni costituiscono la parte essenziale del prodotto e devono essere consegnate al personale che effettuerà l'installazione .Devono inoltre essere conservate per posteriori manipolazioni.

L'installazione deve essere effettuata in accordo alle normative vigenti , in accordo con le istruzioni del fabbricante e da personale abilitato. **Una errata installazione del prodotto può causare danni a persone , animali o cose , per le quali il fabbricante non è responsabile.**

Dopo lo sbalaggio , assicurarsi della integrità del contenuto. In caso di dubbio non utilizzare il prodotto e segnalare l'anomalia al fornitore.I componenti dell'imballo (legname , chiodi , graffe , plastica etc.) non devono essere abbandonati inadeguatamente ; possono essere una potenziale fonte di pericolo.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione , scollegare il prodotto dalla rete di alimentazione.

Non ostruire la bocca di aspirazione e di mandata , proteggerle adeguatamente da contatti involontari , così come l'albero , le pulegge , le cinghie e qualsiasi parte in movimento. Dal catalogo sono disponibili una serie di protezioni che possono essere acquistate a seconda delle necessità.

In caso di imperfetto e/o mal funzionamento del ventilatore, astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto sullo stesso ; **la non osservanza di quanto indicato annulla la garanzia e può compromettere la sicurezza del ventilatore.**

Per garantire e mantenere l'efficienza del prodotto , per un corretto funzionamento è indispensabile effettuare la manutenzione attenendosi alle indicazioni del fabbricante.

In caso di non utilizzo del ventilatore si dovranno distruggere le parti dello stesso che possono essere fonte di pericolo.

Per tutti i ventilatori con accessori opzionali o Kit (inclusi quelli elettrici) si dovranno usare accessori originali. Questi ventilatori devono essere destinati solo all'impiego espressamente previsto ; per altri impieghi impropri possono essere fonte di pericolo.

E' esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale e extra contrattuale del fabbricante per danni causati per errori di installazione o per uso improprio e dalle inosservanze delle istruzioni di impiego e manutenzione.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Non si dovrà mai superare la rotazione della girante (giri/min.) indicata nelle caratteristiche tecniche in dotazione ad ogni prodotto. La non osservanza di questa condizione , può causare danni a persone, animali o cose , per le quali il fabbricante declina ogni responsabilità.

MANUTENZIONE DELLA TRASMISSIONE

Questo prodotto di ventilazione è dotato di un nuovo sistema di tensione brevettato , per il mantenimento della tensione ideale delle cinghie della trasmissione fino ad esaurimento delle stesse e della sostituzione. Il sistema è regolato all'origine in funzione della potenza installata e della trasmissione ; pertanto non deve essere modificata in nessun caso la tensione della molla . Solo ed esclusivamente in caso di sostituzione delle cinghie e nel caso sia difficoltosa la sostituzione con la tensione originale si potrà allentare il sistema di tensione. La non osservanza di questo punto fa decadere la garanzia e può compromettere la sicurezza del prodotto.

VEDI FIGURA AGGIUNTA

- Allentare il controdado "2"
- Allentare il tensore con una chiave esagonale in "1"
- Montare la cinghia da sostituire.
- Serrare il tensore con la chiave esagonale "1", fino al massimo "X" che coincide con il punto "3". Da questo momento il sistema mantiene la tensione adeguata alla potenza e alla trasmissione montata originamente in fabbrica.
- Assicurare il sistema da un allentamento involontario con il contro dado "2".

PULEGGIE

Devono essere perfettamente allineate , rispettando la perpendicolarità con i propri assi di rotazione.

CONTROLLO PREVENTIVO

I ventilatori e gli elettroventilatori sono debitamente controllati a fine produzione e sono in perfette condizioni di funzionamento; ciò nonostante e a causa di possibili danni provocabili durante le fasi di trasporto, gli stessi devono essere verificati prima della messa in moto.

CONTROLLO DEI SEGUENTI COMPONENTI**VENTILATORE - CUSCINETTI - MOTORE - PULEGGIA - CINGHIA**

- A) Ruotare a mano l'asse per assicurarsi che giri liberamente.
- B) Pulire il ventilatore prima dell'installazione.
- C) Controllare che il motore giri nella giusta direzione.

MANUTENZIONE

Compiere una attenta verifica all'unità ventilante dopo un lungo periodo di inattività.

UNA VOLTA AL MESE

Controllare il motore e i cuscinetti del ventilatore; se necessario, lubrificare con grasso appropriato alle condizioni di impiego e meccaniche del ventilatore. Controllare lo stato della cinghia. Controllare il ventilatore (Girante e Coclea).

CUSCINETTI

Non lubrificare i cuscinetti prima della messa in moto ; gli stessi sono già lubrificati in fabbrica. La lubrificazione deve essere effettuata con grasso di sapone di litio K3K-30 DIN51825, consistenza NLGI-3.

LUBRIFICARE DOPO 20.000 ORE O 2 ANNI MASSIMO. IN CONDIZIONI SEVERE O AMBIENTI UMIDI , CAMBI BRUSCHI O CONDIZIONI ESTREME DI TEMPERATURA , SOSTITUIRE IL GRASSO OGNI 3.000 ORE O OGNI 6 MESI AL MASSIMO. NON SMONTARE MAI I CUSCINETTI.

ATTENZIONE

Tutti i ventilatori e elettroventilatori equipaggia i con rotori in movimento e componenti elettrici con grado di protezione IP (NORMA CEI) devono lavorare all'interno di elemen i o componenti in modo che le propria zona pericolosa (*), sia isolata dal resto dell'installazione, dovendo inoltre aggregare le opprtune protezioni alle bocche di aspirazione e scarico dell'aria. E' disponibile dal catalogo generale una gamma di accessori per questo scopo.

L'installazione deve essere eseguita in accordo alle regole vigenti in ogni regione.

AVVERTENZA : ALIMENTAZIONE ELETTRICA E MOTOVENTILATORI

Tutti i motoventilatori devono essere collegati ad una efficiente rete elettrica con messa a terra in accordo alle normative di sicurezza vigenti inluogo. E' necessario verificare questo fondamentale requisito. In caso di dubbi , richiedere una verifica dell'installazione elettrica da personale qualificato. Il fabbricante non è responsabile di eventuali danni causati a persone , animali o cose per difettuosità della messa a terra dell'installazione.

L'installazione elettrica deve essere verificata da personale qualificato per assicurare che la sezione dei cavi sia adeguata alla potenza installata e assorbita , così come i sistemi di sicurezza. Per il collegamento alla rete elettrica è necessario prevedere un interuttore unipolare come da normative vigenti.

L'uso di qualsiasi componente elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali.

NON TOCCARE il ventilatore con parte del corpo umida o bagnata e/o a piedi scalzi.

NON TIRARE i cavi elettrici.

NON LASCIARE il ventilatore esposto agli agenti atmosferici (pioggia, neve sole etc.)

NON PERMETTERE che il ventilatore sia manipolato da personale non qualificato.

(*) Si intende per zona pericolosa , qualsiasi zona interna e/o circostante alla macchina , nella quale la presenza di una persona esposta sia un rischio per la sicurezza e la salute della stessa.

L'installatore dovrà prevedere tutto il necessario affinché l'installazione rispetti le seguenti direttive:

Direttiva di bassa Tensione CE/73/23 e CE/93/68

Direttiva Macchine CE/98/37

Direttiva di Compa ibilità Elettromagnetica 89/336/CE

